

Bizkaiko Foru Aldundiaren **ERABAKIA**, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2026. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza izenduna ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEari, 2026ko Bizkaiko uretako estropaden antolakuntza eta balizaje eta gastuak partez finantzatzeko, eta baimentzen baita hura arautzen duen hitzarmena sinatzeko.

**ACUERDO** de la Diputación Foral de Bizkaia por el que se concede la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, a favor de la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT, para la financiación parcial de gastos de organización y balizaje de las regatas en aguas de Bizkaia en 2026, y se autoriza la suscripción del convenio regulador de la misma.

Andre agurgarria:

Ilma. Sra.:

Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Erakundeen arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7.b.6 artikulua xedatzen du lurralde historikoei dagokiela erakunde komunek emandako kirol sustapenerako gaiak garatzea eta egipideratzea.

Euskadiko jarduera fisikoaren eta kirolaren martxoaren 30eko 2/2023 Legearen 2.3 artikulua xedatzen du Euskal botere publikoek, bere eskumenen barruan, jarduera fisikoa eta kirola egiteko eskubidea benetan gauzatzeko politika bat ezarriko dutela. Horretarako burutuko duten kirol politikak printzipio hauek izango du oinarrian, besteak beste:

gg) Bertako kirol-modalitateak babestea, sustatzea

El artículo 7.b.6 de la Ley vasca 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, establece que corresponde a los Territorios Históricos el desarrollo y la ejecución de las normas emanadas de las Instituciones Comunes en materia de fomento del deporte.

El artículo 2.3 de la Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco, señala que los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptarán una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y al deporte de acuerdo con, entre otros, los siguientes principios rectores:

gg) La protección y el fomento de las modalidades





eta kirol-ondare gisa aitortzea.

deportivas autóctonas y su reconocimiento como patrimonio cultural.

Martxoaren 30eko 2/2023 Lege bereko 4. artikulua zehaztu zuenez, *"lurralde historikoetako foru-organismoek, beren lurralde-eremuan, honako eskumen hauek dagozkie:*  
(...)

El artículo 4 de la misma Ley 2/2023, de 30 de marzo, señala asimismo que *"corresponde a los órganos forales de los territorios históricos en su respectivo ámbito territorial el ejercicio de las siguientes competencias:*  
(...)

*g) Laguntza tekniko eta ekonomikoa ematea egoitza lurralde historikoan duten kirol-klubei eta gainerako kirol-elkarteei eta, horretarako, dagozkion dirulaguntzak ematea eta jardura dirulaguntzaren helburuarekin bat datorrela kontrolatzea".*

*g) La asistencia técnica y ayuda económica a clubes y demás asociaciones deportivas domiciliadas en su territorio, concediendo al efecto las subvenciones oportunas y controlando la adecuación de su actividad a la finalidad subvencional".*

Lege esparru honetan, Bizkaiko Foru Aldundiak interesgarritzat jo du ACT Traineru Kluben Elkartearen proiektua, 2026ko Bizkaiko uretako estropaden antolakuntza eta balizajea egiteko.

En este marco legal, la Diputación Foral de Bizkaia considera de interés el proyecto llevado a cabo por la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT para la organización y balizaje de las regatas en aguas de Bizkaia en 2026.

ACT Traineru Kluben Elkartea irabaz asmorik gabeko entitatea da eta bere baitan biltzen ditu zenbait traineru klub, berauen ligak antolatzeko eta modalitatea sustatzeko. Bere Estatutuetan xedatutakoaren arabera, Elkarateak helburu hauek ditu:

La ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT es una entidad sin ánimo de lucro que engloba a distintos clubes de traineras para la organización de sus ligas y la promoción de la modalidad. De acuerdo con lo dispuesto en sus Estatutos la Asociación persigue estos objetivos:

- Kantauri Itsasoa eta Atlantikoaren kostaldeko herrien historiaren parte osatzen duen eserleku finkoko arrauna kirol modalitatea indartzea, arrauna zabaldu eta sustatzea, traineruen estropadak zehazki.

- El refuerzo de la modalidad deportiva de remo en banco fijo que forma parte de la historia del mar Cantábrico y de los pueblos de la vertiente atlántica, la difusión y promoción del remo y, en concreto, de las regatas de traineras.

- Promozio kulturala (tradizioa, natura, gastronomia, hizkuntzak, eta abar) eta turistikoa aipatutako eremuan. Atal honetan euskararen promozioak garrantzi handia du.

- La promoción cultural (la tradición, naturaleza, gastronomía, idiomas etc.) y turística en el mencionado ámbito. En este apartado, la promoción del euskera cuenta con gran importancia.

- Kultura desberdinen hartu-emana estropadak jokatzaren diren herrien artean, horretarako ekintza desberdinak antolatuz.

- La relación de las distintas culturas entre los pueblos que disputan las regatas de traineras, organizando a tal fin distintos actos.

Beren ospe eta historiarengatik, garrantzi sozial handia duten hamabi klubez osaturiko elkartea da ACT, gaur egun onenak. Aurretik, traineruen elkarateak antolatzen dituen bi lehiaketek, Eusko Label Ligak (gizonezkoak) eta Euskotren Ligak (emakumezkoak), estropadak izango ditu Euskal Herrian, Kantabrian, eta Galizian. Bizkaian, 2026an, bederatzi jardura izango dira:

Por su fama e historia ACT es la asociación compuesta por los doce clubes que cuentan con gran importancia social, los mejores en la actualidad. Las dos competiciones que este año organiza la Asociación de Traineras, la Liga Eusko Label (hombres) y la Liga Euskotren (mujeres) contarán con regatas en Euskal Herria, Cantabria y Galicia. En Bizkaia, en 2026, serán nueve eventos:





- Bilbo, uztailak 4. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Zierbena, uztailak 5. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Getxo, uztailak 26. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Santurtzi, abuztuak 1. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Lekeitio, abuztuak 2. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Ondarroa, abuztuak 8. Eusko Label Liga.
- Bermeo, irailak 19. Eusko Label Ligako eta Euskotren Ligako Play-Offak. Eusko Label Liga.
- Portugalete, irailak 20. Eusko Label Ligako eta Euskotren Ligako Play-Offak. Eusko Label Liga.

- Bilbao, 4 de julio. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Zierbena, 5 de julio. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Getxo, 26 de julio. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Santurtzi, 1 de agosto. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Lekeitio, 2 de agosto. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Ondarroa, 8 de agosto. Eusko Label Liga.
- Bermeo, 19 de septiembre. Play-Offs de Eusko Label Liga y Euskotren Liga. Eusko Label Liga.
- Portugalete, 20 de septiembre. Play-Offs de Eusko Label Liga y Euskotren Liga. Eusko Label Liga.

Proiektu horrek 81.500,00 €-ko aurrekontua izango du.

Dicho proyecto se ha presupuestado en un total de 81.500,00 €.

Aurrekontuei buruzko 2006ko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen bosgarren xedapen gehigarriak 2. zenbakian ezartzen du Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmenak egin ahal izango dituela zuzenbide pribatuari loturiko pertsona fisiko eta juridikoekin, baldin eta hitzarmenaren helburua ez badago jasota Sektore Publikoko Kontratuen Legean edo administrazio-arau berezietan.

La Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, en su apartado 2 señala que la Diputación Foral de Bizkaia podrá celebrar convenios con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su objeto no esté comprendido en el de los contratos regulados en la ley de Contratos del Sector Público o en normas administrativas especiales.

Hitzarmen hau Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-eremutik kanpo dago, haren edukia kontuan hartuta. Izan ere, lege horretako 6.2 artikuluan adierazten denez, haren aplikazio-eremutik kanpo geratuko dira sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuaren peko pertsona fisiko edo juridikoekin egiten dituzten hitzarmenak, haien edukia ez badago sartuta lege horretan edo administrazio-arau berezietan araututako kontratuen edukien artean.

El presente convenio se encuentra excluido como tal, y en función de su contenido, del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, dado que, tal y como señala su artículo 6.2 quedan excluidos del ámbito de dicha Ley los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales.

Bestalde, Bizkaiko Foru Administrazioaren dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 26.1 artikulua zuzeneko dirulaguntzei buruzko kapituluaren xedatutakoaren arabera, hitzarmenak izango dira Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretan norbaiten izenean aurreikusita dauden dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Por su parte, el artículo 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, dentro del capítulo relativo a las subvenciones directas, prevé que los convenios son los instrumentos habituales para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Bizkaiko Lurralde Historikoko 2026. urterako

A tales efectos, la Norma Foral 7/2025 de 29 de





Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauak (45100 aurrekontuko partida, 341109 egitaraua, 0403 organikoa, 2021/0063 proiektua) ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAren aldeko 50.000,00 euroko zenbatekoa daukan dirulaguntza izenduna aurreikusi du, helburu honekin: 2026an Bizkaiko uretako estropaden antolakuntza eta balizaje eta gastuak partez finantzatzeko.

Kirol Zerbitzuak aurrekontuko partida hori kudeatzeko ardura du eta, ondorioz, programa hori kudeatzekoa ere bai. Hori dela-eta, proposatzen da erakunde horrekin sinatuko den hitzarmen bat onartzea, non zehaztuko den erakunde horrek zer eskubide eta betebeharrak izango dituen 2026ko ekitaldirako foru dirulaguntza baten onuraduna izatearen ondorioz.

Azaldutakoa dela bide, ikusita zer ezartzen duten Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauko 17, 39 eta 66. artikuluek Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoari buruzko Araudia onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren 2020ko abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak, eta erabiliz Aurrekontuei buruzko 2006ko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen bosgarren xedapen gehigarriak eta harekin bat datozenek emandako ahalmenak, behean sinatzen duenak erabaki hau aurkezten dizu, bidezkotzat jotzen baduzu, Bizkaiko Foru Aldundiak aztertu dezan eta, hala badagokio, onetsi dezan.

diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, con cargo a la partida presupuestaria 45100, programa 341109, orgánico 0403, proyecto 2021/0063, ha previsto una subvención nominativa por importe de 50.000,00 euros a favor de la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT para la financiación parcial de los gastos de organización y balizaje de las regatas en aguas de Bizkaia en 2026.

Desde el Servicio de Deportes, centro gestor responsable de esa partida presupuestaria, y por lo tanto de ese programa, se plantea ahora la aprobación de un convenio con la citada entidad en el que se instrumentalicen los derechos y obligaciones que se derivan de la adquisición por parte de ese organismo de la condición de beneficiario de subvención foral de cara al ejercicio 2026.

En virtud de lo expuesto y vistos los artículos 17, 39 y 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como el Decreto Foral 131/2020, de 29 de diciembre, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskara, Cultura y Deporte, y en uso de las facultades conferidas en virtud de la Disposición Adicional Quinta y concordantes del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, quien suscribe eleva a V.I., en el sentido de que si lo estima pertinente someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, si procede, el siguiente

## ERABAKIA

**Lehenengoa.-** ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAri (IFZ G01354851) abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan (2026. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzkoa) jasotako BERROGEITA HAMAR MILA EUROKO (50.000,00 €) dirulaguntza izenduna ematea, 2026an Bizkaiko uretako estropaden antolakuntza eta balizaje gastuak partez finantzatzeko. Dirulaguntza hori 45100 aurrekontuko partidari, 341109 egitaraua, 0403

## ACUERDO

**Primero.-** Conceder la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026 a favor de la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT (NIF G01354851), por importe de CINCUENTA MIL EUROS (50.000,00 €) para la financiación parcial de gastos de organización y balizaje de la regatas en aguas de Bizkaia en 2026, que se imputará a la





organikoa, 2021/0063 proiektua, egotziko zaio.

partida presupuestaria 45100, programa 341109, orgánico 0403, proyecto 2021/0063.

**Bigarrenen.**- Baimena ematea lehenengo puntuarekin bat emandako dirulaguntza izenduna arautzen duen hitzarmena izenpetzeko (hitzarmen hori erabaki honen eranskinean agertzen da).

**Segundo.**- Autorizar la suscripción de un convenio, que se adjunta como anexo al presente acuerdo, por el que se regula la subvención nominativa concedida de conformidad con el punto primero.

**Hirugarrena.**- Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuari ahalmena emango zaio aipatutako hitzarmena sinatzeko eta hitzarmena garatzeko behar diren xedapen guztiak eman ditzan.

**Tercero.**- Facultar a la diputada foral titular del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte para la firma del referido convenio, así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo.

**Laugarrena.**- Hitzarmenaren Jarraipen Batzordeari dagokionez:

**Cuarto.**- A los efectos de la Comisión de Seguimiento del convenio:

A) Honako hauek izendatzen dira Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari:

A) Se designan como representantes de la Diputación Foral de Bizkaia:

- Bizkaiko Foru Aldundiko Kirol Zerbitzuko burua edo berak eskuordetzen duen pertsona.
- Bizkaiko Foru Aldundiko Udal Kirolaren eta Kirol Azpiegituren Ataleko burua, edo berak eskuordetzen duen pertsona.

- El jefe del Servicio de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia o persona en quien delegue.
- La jefa de la Sección de Deporte Municipal e Infraestructuras Deportivas de la Diputación Foral de Bizkaia o persona en quien delegue.

B) Onartu egin da ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAK ordezkari modura honako hauek izendatzeko egin duen proposamena:

B) Se acepta la propuesta de la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT de designar como sus representantes a:

- Borja Rodrigo Gil.

- Borja Rodrigo Gil.

**Bosgarrena.**- Erabaki hau ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEARI eta Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kirol Zerbitzuari jakinaraztea.

**Quinto.**- Notificar el presente Acuerdo al ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT y al Servicio de Deportes del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte.

Kirol Zerbitzuko burua / La jefatura del Servicio de Deportes FRANCISCO JAVIER DE MARIA GARCIA

O.E./VºBº

Kirolen zuzendaritza nagusia / La dirección general de Deporte CARLOS SERGIO ACHOTEGUI

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio.  
/ De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua / La Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte. LEIXURI ARRIZABALAGAARRUZA





HITZARMENA, BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN 2026. URTEKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 29KO 7/2025 FORU ARAUAN AURREZ IKUSITAKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA ARAUTZEN DUENA, ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAREN ALDE, 2026KO BIZKAIKO URETAKO ESTROPADEN ANTOLAKUNTZA ETA BALIZAJE GASTUAK PARTZE FINANTZATZEKO.

Bilbon, sinadura elektronikoaren egunean

### BILDU DIRENAK

Alde batetik, Leixuri ARRIZABALAGA ARRUZA andre txit argia, BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatu legez.

Bestetik, Borja RODRIGO GIL jauna, ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAREN izen eta ordezkaritza, erakundeko ahalordeduna den aldetik.

### JARDUTEN DUTENAK

Lehenengoa, Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatu legez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Erakundeen Hautespen, Antolaketa, Araubide eta Funtzionamenduari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Aginduaren eta berari dagozkion ahalmenen arabera; eta abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoaren Araudiak ezartzen duena garatzeko dagozkion eskumenen arabera.

Bigarrena, TRAINERU KLUBEN ELKARTEKO ahalordedun moduan, Gobernantza, Administrazio Digital eta Autogobernu sailari atxikitako euskal

CONVENIO POR EL QUE SE REGULA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 7/2025, DE 29 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2026, A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT PARA LA FINANCIACIÓN PARCIAL DE GASTOS DE ORGANIZACIÓN Y BALIZAJE DE LAS REGATAS EN AGUAS DE BIZKAIA EN 2026.

En Bilbao, a la fecha de la firma electrónica

### REUNIDOS

De una parte, la Ilma. Sra. Dña. Leixuri ARRIZABALAGA ARRUZA, en calidad de diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

De otra, D. Borja RODRIGO GIL, en nombre y representación de la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT, en calidad de apoderado de la entidad.

### INTERVIENEN

La primera, en calidad de diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, a tenor de las facultades que le son propias en virtud de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y de las competencias que le corresponden en desarrollo de lo establecido en el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte aprobado por el Decreto Foral 131/2020, de 29 de diciembre, de la Diputación Foral de Bizkaia.

El segundo, en calidad de apoderado de la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT, en virtud de certificado emitido en fecha 14 de



Autonomia Erkidegoko Elkarteen Erregistro Orokorrak 2025eko maiatzaren 14an emandako ziurtagiriaren arabera.

mayo de 2025 por el Registro General de Asociaciones del País Vasco adscrito al Departamento de Gobernanza, Administración Digital y Autogobierno.

Alderdi biek, beren karguei dagozkien eginkizunen jardunean, elkarri hitzarmen hau emateko gaitasun osoa aitortzen diote eta horretarako,

Ambas partes, en el ejercicio de las funciones propias de sus cargos, reconociéndose mutua y plena capacidad para otorgar el presente convenio

### AZALTZEN DUTE

### EXPONEN

**LEHENENGOA.-** Autonomia-Elkarte Osorako Erakundeen eta bertako Kondaira-Lurraldeetako Foruzko Ihardutze-Erakundeen Arteko Harremanei Buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Euskadiko Legeak 7.b.6 artikuluan dio lurralde historikoei dagokiela Bateango Erakundeek kirolaren sustapenaren arloan emandako arauak osabideratu eta egipideratzea.

**PRIMERO.-** Que el artículo 7.b.6 de la Ley vasca 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, establece que corresponde a los Territorios Históricos el desarrollo y la ejecución de las normas emanadas de las Instituciones Comunes en materia de fomento del deporte.

Euskadiko jarduera fisikoaren eta kirolaren martxoaren 30eko 2/2023 Legearen 2.3 artikulua xedatzen du Euskal botere publikoek, bere eskumenen barruan, jarduera fisikoa eta kirola egiteko eskubidea benetan gauzatzeko politika bat ezarriko dutela. Horretarako burutuko duten kirol politikak printzipio hauek izango du oinarrian, besteak beste:

El artículo 2.3 de la Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco, señala que los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptarán una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y al deporte de acuerdo con, entre otros, los siguientes principios rectores:

gg) Bertako kirol-modalitateak babestea, sustatzea eta kirol-ondare gisa aitortzea.

gg) La protección y el fomento de las modalidades deportivas autóctonas y su reconocimiento como patrimonio cultural.

Martxoaren 30eko 2/2023 Lege bereko 4. artikulua zehaztu zuenez, *“lurralde historikoetako foru-organismoak, beren lurralde-eremuan, honako eskumen hauek dagozkie:*

El artículo 4 de la misma Ley 2/2023, de 30 de marzo, señala asimismo que *“corresponde a los órganos forales de los territorios históricos en su respectivo ámbito territorial el ejercicio de las siguientes competencias:*

(...)

(...)

g) *Laguntza tekniko eta ekonomikoa ematea egoitza lurralde historikoan duten kirol-klubei eta gainerako kirol-elkarteei eta, horretarako, dagozkion dirulaguntzak*

g) *La asistencia técnica y ayuda económica a clubes y demás asociaciones deportivas domiciliadas en su territorio, concediendo al efecto las subvenciones*





*ematea eta jarduera dirulaguntzaren helburuarekin bat datorrela kontrolatzea”.*

*oportunas y controlando la adecuación de su actividad a la finalidad subvencional”.*

Lege esparru honetan, Bizkaiko Foru Aldundiak interesgarritzat jotzen du ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAK 2026ko Bizkaiko uretako estropaden antolakuntza eta balizaje gastuak partez finantzatzeko proiektua.

En este marco legal, la Diputación Foral de Bizkaia considera de interés el proyecto llevado a cabo por la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT para la financiación parcial de los gastos de organización y balizaje de las regatas en aguas de Bizkaia en 2026.

**BIGARRENA.-** ACT Traineru Kluben Elkartea irabaz asmorik gabeko entitatea da eta bere baitan biltzen ditu zenbait traineru klub, berauen ligak antolatzeko eta modalitatea sustatzeko. Bere Estatutueta xedatutakoaren arabera, Elkartek helburu hauek ditu:

**SEGUNDO.-** La ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT es una entidad sin ánimo de lucro que engloba a distintos clubes de traineras para la organización de sus ligas y la promoción de la modalidad. De acuerdo con lo dispuesto en sus Estatutos la Asociación persigue estos objetivos:

- Kantauri Itsasoa eta Atlantikoaren kostaldeko herrien historiaren parte osatzen duen eserleku finkoko arrauna kirol modalitatea indartzea, arrauna zabaltzea eta sustatzea, traineruen estropadak zehazki.

- El refuerzo de la modalidad deportiva de remo en banco fijo que forma parte de la historia del mar Cantábrico y de los pueblos de la vertiente atlántica, la difusión y promoción del remo y, en concreto, de las regatas de traineras.

- Promozio kulturala (tradizioa, natura, gastronomia, hizkuntzak, eta abar) eta turistikoa aipatutako eremuan. Atal honetan euskararen promozioak garrantzi handia du.

- La promoción cultural (la tradición, naturaleza, gastronomía, idiomas etc.) y turística en el mencionado ámbito. En este apartado, la promoción del euskera cuenta con gran importancia.

- Kultura desberdinen hartu-emana estropadak jokatzaren diren herrien artean, horretarako ekintza desberdinak antolatuz.

- La relación de las distintas culturas entre los pueblos que disputan las regatas de traineras, organizando a tal fin distintos actos.

Beren ospe eta historiarengatik, garrantzi sozial handia duten hamabi klubez osaturiko elkartea da ACT, gaur egun onenak. Aurten, traineruen elkartek antolatzen dituen bi lehiaketek, Eusko Label Ligak (gizonezkoak) eta Euskotren Ligak (emakumezkoak), estropadak izango ditu Euskal Herrian, Kantabrian, eta Galizian. Bizkaian, 2026an, bederatzi jarduera izango dira:

Por su fama e historia ACT es la asociación compuesta por los doce clubes que cuentan con gran importancia social, los mejores en la actualidad. Las dos competiciones que este año organiza la Asociación de Traineras, la Liga Eusko Label (hombres) y la Liga Euskotren (mujeres) contarán con regatas en Euskal Herria, Cantabria y Galicia. En Bizkaia, en 2026, serán nueve eventos:

- Bilbo, uztailak 4. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.

- Bilbao, 4 de julio. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.



- Zierbena, uztailak 5. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Getxo, uztailak 26. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Santurtzi, abuztuak 1. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Lekeitio, abuztuak 2. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Ondarroa, abuztuak 8. Eusko Label Liga.
- Bermeo, irailak 19. Eusko Label Ligako eta Euskotren Ligako Play-Offak. Eusko Label Liga.
- Portugalete, irailak 20. Eusko Label Ligako eta Euskotren Ligako Play-Offak. Eusko Label Liga.

Proiektu horrek 81.500,00 €-ko aurrekontua izango du.

Erakundeak adierazten du ez dagoela foru dirulaguntzen onuraduna izatea ezinezkoa egiten duen ezein egoeratan, 5/2005 Foru Arauaren 12. artikulua xedatzen duenaren arabera, eta halaber, adierazten du ez dagoela Emakumeen eta Gizonen arteko berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikulua arabera onuradun izateko ezarritako debekuetan.

**HIRUGARRENA.-** Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen erregimen juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 26. artikuluan xedatutakoaren arabera eta diru-laguntzen araudia onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak ezarritakoaren babesean, maiatzaren 31ko 5/2005 aurreko foru arau hori garatzen duena, hitzarmenen bidez bideratuko dira Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorrean izenez xedatutako diru-laguntzak.

Horrela, Bizkaiko Lurralde Historikoko 2026rako Aurrekontu Orokorreari buruzko abenduaren 29ko

- Zierbena, 5 de julio. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Getxo, 26 de julio. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Santurtzi, 1 de agosto. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Lekeitio, 2 de agosto. Eusko Label Liga – Euskotren Liga.
- Ondarroa, 8 de agosto. Eusko Label Liga.
- Bermeo, 19 de septiembre. Play-Offs de Eusko Label Liga y Euskotren Liga. Eusko Label Liga.
- Portugalete, 20 de septiembre. Play-Offs de Eusko Label Liga y Euskotren Liga. Eusko Label Liga.

Dicho proyecto se ha presupuestado en un total de 81.500,00 €.

La entidad manifiesta no encontrarse incurso en ninguna de las causas que, a tenor del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005 le imposibilitaría adquirir la condición de beneficiaria de subvenciones forales, y declara que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones para ser beneficiaria recogidas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

**TERCERO.-** Que conforme a lo dispuesto en el artículo 26 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, así como cuanto dispone el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, los convenios serán el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

En este sentido, la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del



7/2025 Foru Arauak (45100 aurrekontuko partida, 341109 egitaraua, 0403 organikoa, 2021/0063 proiektua) ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAren aldeko 50.000,00 euroko zenbatekoa daukan dirulaguntza izenduna aurreikusi du, helburu honekin: 2026ko Bizkaiko uretako estropaden antolakuntza eta balizaje gastuak partez finantzatzeko.

Hitzarmen hau Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-eremutik kanpo dago, haren edukia kontuan hartuta. Izan ere, lege horren 6.2 artikuluan adierazten denez, haren aplikazio-eremutik kanpo geratuko dira sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuaren peko pertsona fisiko edo juridikoekin egiten dituzten hitzarmenak, haien edukia ez badago sartuta lege honetan edo nahiz administrazio-arau berezietan araututako kontratuen edukien artean.

Bestalde, aurrerapen ekonomikoa eta soziala lortzeko, Bizkaiko Foru Aldundiak ezinbestekotzat jotzen du emakume eta gizonen benetako berdintasuna lortzeko aurrerapausoak ematea, eta, bide horretan, hainbat urte daramatza berdintasunaren arloan lanean. Ildo horretan, hitzarmen honek genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala jasotzen ditu, bai berau prestatzeko orduan bai beronen aplikazioan, kontuan hartuta zer adierazten den 1/2023 Legegintza Dekretuan, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan.

Ildo horretatik, haren tramitazioan "generoaren araberako eragina aurretiaz ebaluatzeko txostena" erantsi da, 112/2024 Foru Dekretuaren, azaroaren 14koa, 1. artikulua ikatzen duena.

**LAUGARRENA.-** Aurretik azaldutako helburuarekin, alderdiek hitzarmen hau onetsi dute. Horren

Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, con cargo a la partida presupuestaria 45100, programa 341109, orgánico 0403, proyecto 2021/0063, ha previsto una subvención nominativa por importe de 50.000,00 euros a favor de la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT para la financiación parcial de los gastos de organización y balizaje de las regatas en aguas de Bizkaia en 2026.

El presente convenio se encuentra excluido como tal, y en función de su contenido, del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, dado que, tal y como señala su artículo 6.2 quedan excluidos del ámbito de dicha Ley los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales.

Por otra parte, y para lograr el progreso económico y social, la Diputación Foral de Bizkaia considera imprescindible avanzar en la consecución real y efectiva de la igualdad de mujeres y hombres y para ello lleva numerosos años trabajando ese campo. En esta línea, este convenio incorpora la perspectiva de género y perspectiva interseccional tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Norma foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

En este sentido en su tramitación se incorpora el "informe de evaluación previa del impacto en función del género" al que hace referencia el artículo 1 del Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

**CUARTO.-** Que, con la finalidad expuesta anteriormente, las partes han consensuado el



bitartez, 2026rako Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan aurreikusten den dirulaguntza izenduna arautzen da ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAren alde. Hona hemen hitzarmenaren

presente convenio, por el que se regula la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026 a favor de la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT a tenor de las siguientes

## ESTIPULAZIOAK

### Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2026. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan jasotako BERROGEITA HAMAR MILA EUROko (50.000,00€ko) dirulaguntza izenduna arautzea ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAren alde (IFZ G01354851) 2026ko Bizkaiko uretako estropaden antolakuntza eta balizaje gastuak partez finantzatzeko.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16. artikularen ondorioetarako, eta maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arau hori garatzen duen dirulaguntzen erregelamendua onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak ezarritakoaren babesean, onuradunak Aldundiak emandako dirulaguntza honekin batera beste edozein administrazio edo erakunderen laguntza ere jaso dezake hitzarmen honen xedea garatu eta burutzeko.

Hitzarmen honi dagokionez, dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira dirulaguntzaren xede den jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat etorri, behar-beharrezkoak izan eta ezarritako epean egiten diren gastuak. Dirulaguntza jaso dezaketen gastuen eskuraketa-balioa ezin da inola ere izan merkatuko balioa baino handiagoa.

## ESTIPULACIONES

### Primera.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente convenio la regulación de la subvención nominativa por importe de CINCUENTA MIL EUROS (50.000,00 €), prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026 a favor de la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT (NIF G01354851) para la financiación parcial de los gastos de organización y balizaje de las regatas en aguas de Bizkaia en 2026.

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, así como cuanto dispone el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, anteriormente citada, la presente subvención foral será compatible con cualquier otra que la beneficiaria recibiera de cualesquiera Administración o ente para el desarrollo y ejecución del objeto del presente convenio.

A los efectos del presente convenio se consideran gastos subvencionables, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del



mercado.

Zergak gastu diruz lagungarriak dira dirulaguntzaren onuradunak benetan ordaintzen dituenen. Inoiz ere ez dira gastu diruz lagungarritzat hartuko zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsa badaitezke, ez eta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

Dirulaguntzaren zenbatekoa ezin da inoiz izan dirulaguntza jaso duen jardueraren kostua baino handiagoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, finantzaketa propioa ere kontuan hartuta.

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, supere el coste de las actividades subvencionada.

#### Bigarrena.- Finantzaketa.

#### Segunda.- Financiación.

Bizkaiko Foru Aldundiak jardueren zati bat finantzatzen lagunduko du, ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEaren (IFZ G01354851) gauzatuko duena, 2026ko Bizkaiko uretako estropaden antolakuntza eta balizaje gastuak partez finantzatzeko. Horretarako, erakunde horri Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2026ko ekitaldirako Aurrekontu Orokorre buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan 45100 aurrekontuko partidaren kargura, 341109 programa, 0403 organikoa, 2021/0063 proiektua, zainpetuta dagoen BERROGEITA HAMAR MILA EUROko (50.000,00 €) dirulaguntza izenduna emango dio.

La Diputación Foral de Bizkaia contribuye a la financiación parcial de los gastos de organización y balizaje de las regatas en aguas de Bizkaia en 2026 por la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT (NIF G01354851), mediante el abono a la misma de la subvención nominativa por importe de CINCUENTA MIL EUROS (50.000,00 €), consignada en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, con cargo a la partida presupuestaria 45100, programa 341109, orgánico 0403, proyecto 2021/0063.

Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Saileko Kirol Zerbitzuak dirulaguntza izapidetuko du Ogasun eta Finantzen Foru Sailaren aurrean ordaindu ahal izateko. Horretarako ez da beharrezkoa izango erakunde onuradunaren ezelango bermerik, ez dago-eta arriskurik onuradunak bere gain hartutako betebeharrak ez betetzeko. Ordainketa bakarrean ordainduko da, hitzarmen hau sinatu ondoren.

La subvención será tramitada para su abono por parte del Servicio de Deportes del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a la entidad beneficiaria por no apreciarse riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas por la beneficiaria en virtud de esta disposición. Se abonará en un solo pago a la firma del presente



convenio.

Edozelan ere, foru dirulaguntza honen obligazioa eta ordainketa onartu aurretik, ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAK zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunera arte beteta dituela eta ez dela itzulketa egiteko ebazpenagatik zorduna egiaztatuko da.

En todo caso, previo al reconocimiento de la obligación y al abono de esta subvención foral se comprobará que la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social y que no es deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Egindako egiaztatzearen ondorioz erakundeak lehen adierazitakoa ez duela betetzen ikusten bada, erakundeari 10 eguneko epean egoera hori erregularizatzeko eskatuko zaio; eta, hala izan ezean, foru dirulaguntzarako eskubidea galduko duela adieraziko zaio, dagokion administrazio-ebazpena eman ondoren.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido anteriormente, esta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la subvención foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

#### Hirugarrena.- Dirulaguntzaren justifikazioa.

Honako konpromiso hauek izango ditu emandako diru-laguntzaren onuradunak:

- a) Dirulaguntza jaso duen proiektua egitea.
- b) 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauan (Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen du foru arau horrek) eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako diru-laguntzen Araudiko 57. artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak justifikazio-kontua aurkeztuta egingo du proiektuaren justifikazioa; justifikazio-kontu hori 2027ko martxoaren 31ra arte (egun hori barne) aurkeztu beharko du Kirol Zerbitzuko bulegoetan (Bilboko Recalde zumarkalea, 30 1. solairua). Informazio hau jaso beharko du kontu horrek:

#### Tercera.- Justificación de la subvención.

La beneficiaria de la subvención concedida se compromete a:

- a) Realizar el proyecto subvencionado.
- b) Conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 57 del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la justificación del proyecto realizado por parte de la entidad beneficiaria se realizará mediante la presentación, hasta el 31 de marzo de 2027 (incluido), en las oficinas del Servicio de Deportes (sitas en Bilbao, c/. Alameda Recalde, 30 1º) de una cuenta justificativa que deberá contener la información que se indica a continuación:



1.- Eginiko jarduerak justifikatzeko memoria.

1.- Memoria justificativa de las actuaciones desarrolladas.

2.- Egindako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomikoa, honako alderdi hauek jasotzen dituen:

2.- Una memoria económica justificativa del coste de las actividades desarrolladas que contendrá:

a) Eginiko jarduerari egotzitako gastu eta sarreraren egoera-orria. Bete beharreko gastu eta sarreraren egoera-orri horrek 1. inprimakiko egitura izan beharko du.

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del formulario 1.

b) Aurreko a) atalean adierazitako gastuen egoera osatzen duen kontzeptu bakoitzarentzat, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta bertan adieraziko dira: hartzekodunaren identifikazioa, dokumentuaren zenbakia, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data, 2.a), 2.b), 2.c) eta 2.d) inprimaketan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta. Justifikazioa egiteko epearen muga-egunean ordainduta dauden gastuak baino ez dira kontuan hartuko.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura de los formularios 2.a), 2.b), 2.c) y 2.d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin de plazo de justificación.

c) Diru-sarreraren egoera osatzen duen partida bakoitzarentzat, aurreko a) atalean adierazitako diru-sarreraren (dirulaguntzak nahiz bestelako diru-sarrerak) zerrenda sailkatu bat sortuko da, eta, bertan, zenbatekoa eta jatorria adieraziko dira, 3.a) eta 3.b) inprimaketan proposatutako agiriaren egiturari jarraituta.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura de los formularios 3.a) y 3.b).

d) Erakunde eskatzailean behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatutako zinpeko aitorten bat, honako hau egiaztatzen duena: diruz lagundutako proiektuari egotzi ahal zaizkion sarrera bakarrak aurreko c) letran berariaz adierazitakoak direla.

d) Declaración jurada suscrita por una persona de la entidad solicitante con poder suficiente en la que se manifieste que no existen otros ingresos imputables al proyecto subvencionado al margen de los expresamente recogidos en el apartado c) anterior.

e) Adieraziko da zein irizpide erabili diren aurreko b) letran adierazten diren kostu orokorrak edota zeharkako kostuak banatzeko.

e) Indicación, de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado b) anterior.



f) Baldin dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada sektore publikoko kontratuen berezko araudian kontratu txikietarako ezarritako kopurua baino, gutxienez ere hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ez badago behar beste entitate ondasun edo zerbitzuok hornitu edo egiten dituenik, edo salbu eta gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada.

Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan azaldu behar dira, eta, haien artean aukeratzeko, eragimen-eta ekonomia- irizpideen arabera jokatu da. Hala, proposamen ekonomikorik onena aukeratzeko ez denean, beren beregi justifikatu beharko da inguruabar hori, memoria baten bidez.

g) Fakturen eta ordainketak egiaztatzen dituzten dokumentuak aurkeztea. Agirion jaulkipen-data ezin izango da 2026ko abenduaren 31aren ostekoa izan.

h) Hala badagokio, diruz lagundutako jardueraren kostuari dagokionez finantzazioa gehiegizkoa izan daitekeela identifikatzea.

3. Egitaraua gauzatzeko prestatutako esku-egitarau, kartel, argazki, argitalpen, ikus-entzunezko eta informatikako materialen aleak, baita beste edozein motatako agiri grafikoren aleak ere; haietan, erraz ikusteko eran agertu behar da jarduera horretarako Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza eman duela. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren erakunde-elementuak sartuko dira material horietan, seigarren estipulazioarekin bat etorruta.

f) Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la normativa propia de los Contratos del Sector Público, para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

g) Aportación de las facturas y de los documentos que soportan los pagos, cuya fecha de emisión no podrá ser posterior al 31 de diciembre de 2026.

h) Identificación, en su caso, del posible exceso de financiación obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

3. Ejemplares de mano, carteles, fotografías, publicaciones, material audiovisual e informático, así como cualquier otra documentación de carácter gráfico elaborada para el desarrollo del programa, debiendo constar en lugar visible en los mismos, que la actividad ha sido subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia, a cuyos efectos se insertará en éstos los elementos institucionales de ésta en los términos previstos en la estipulación sexta.

Laugarrena.- Jarraipen Batzordea.

Cuarta.- Comisión de Seguimiento.



Sinatzaileek dituzten obligazioak eta hitzarmen honen xedea egokiro gauzatzeko antolamendu juridikoak ezarritakoak betetzeko, eta jasotako fondoak egokiro aplikatzeko, alde biko jarraipen-batzordea eratuko da. Batzorde hori Kirol Zerbitzuko buruak edo hark eskuordetutako pertsonak, eta Udal Kirolaren eta Kirol Azpiegituren Ataleko burua edo hark eskuordetutako pertsonak, Bizkaiko Foru Aldundiaren aldetik osatuko dute, bai eta ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAK izendatutako bere bi ordezkari ere, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko Foru Arauaren 22. artikulua jasotzen duena betez.

Batzorde horren burua Kirol Zerbitzuko burua izango da edo berak eskuordetutako pertsona; bertako idazkaria Udal Kirolaren eta Kirol Azpiegituren Ataleko burua edo hark eskuordetutako pertsonak.

Batzorde hau urteko azken hiruhilekoan bildu behar da, nahitaez, hitzarmenaren emaitza ebaluatzeko. Nolanahi ere, hitzarmena indarrean den artean, alderdiek nahi beste bilera-deialdi egin ditzakete.

Jarraipen Batzordeari buruz hitzarmenak beren-beregi aurreikusi ez duenerako, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluko II. kapituluko 3. atalak arautzen duen kide anitzeko organoen araubide juridikoa aplikatuko da.

#### **Bosgarrena.- Indarraldia.**

Hitzarmen hau indarrean jarriko da sinatzen den egunean bertan, nahiz eta 2026ko urtarrilaren 1etik aurrera hasiko den atzeraeraginezko izaerarekin

A los efectos de dar cumplimiento a las obligaciones asumidas por las partes suscribientes así como a las impuestas por el ordenamiento jurídico en aras a la correcta ejecución del objeto de este convenio y a la adecuada aplicación de los fondos recibidos, se constituirá una Comisión de Seguimiento bipartita compuesta por el jefe del Servicio de Deportes o persona en quien delegue, y la jefa de la Sección de Deporte Municipal e Infraestructuras Deportivas de la Diputación Foral o persona en quien delegue, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, y dos representantes de la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT designados por esta, dando cumplimiento a lo establecido a tal efecto por el artículo 22 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Dicha Comisión estará presidida por el jefe del Servicio de Deportes o persona en quien delegue, ocupando la Secretaría la jefa de la Sección de Deporte Municipal e Infraestructuras Deportivas o persona en quien delegue.

La misma se reunirá obligatoriamente durante el último trimestre del año en aras a evaluar el resultado final de la ejecución del presente convenio, sin perjuicio de que puedan ser convocadas otras reuniones durante el período de vigencia del mismo, a instancias de cualquiera de las dos partes interesadas.

En lo no previsto expresamente en el convenio sobre la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la sección 3ª del capítulo II del título preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

#### **Quinta.- Vigencia temporal.**

El presente convenio entrará en vigor el día de su firma, si bien sus efectos se producirán con carácter retroactivo desde el 1 de enero de 2026,





ondorioak izaten; indarraldia 2026ko abenduaren 31ra arte luzatuko da, diru-laguntzaren gaineko justifikazioari buruzko xedapenei eta horren ekonomia- eta finantza-kontrolari dagokienez salbu.

#### Seigarrena.- Onuradunaren betebeharrak.

ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAK nahitaez bete beharko du Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikuluan ezarritakoa.

Halaber, dirulaguntza publiko bat jasotzeak berekin dakar erakunde onuradunak maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan eta harekin bat datozenetan ezarritakoa bete behar izatea.

Gainera, ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAK Bizkaiko Foru Aldundiak emandako laguntzaren berri emateko konpromisoa hartzen du; horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra jarriko du pankarta, kartel eta hedapenerako gainerako euskarri guztietan, Foru Aldundiak proiektu honi emandako babesa agertzeko.

Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren irudi korporatiboan ezarritako elementuak baliatuko dira, derrigorrean, eta logotipoaren aldamenean esaldi hau agertuko da, hitzez hitz:

«Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

Euskara hutsean garatutako proiektuetan, euskararen txantxangorriaren irudia sartu beharko da ere.

extendiendo su vigencia hasta el 31 de diciembre de este mismo año, salvo en lo relativo a las disposiciones sobre justificación de la subvención y control económico-financiero de la misma.

#### Sexta.- Obligaciones de la beneficiaria.

La ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT quedará obligada al cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

En idéntico sentido, la concesión de subvención pública conlleva que la beneficiaria quede sujeta a lo dispuesto en los artículos 33 y concordantes de la mencionada Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.

Asimismo, la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia incluyendo en las pancartas, carteles y cualquier otro medio de difusión el apoyo foral de este proyecto insertando el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia.

Para ello se utilizarán, obligatoriamente, los elementos establecidos en la imagen corporativa de la Diputación Foral de Bizkaia, incluyendo junto al logotipo la siguiente frase literal:

«Bizkaiko Foru Aldundiak babestutako ekintza/Actividad subvencionada por la Diputación Foral de Bizkaia».

En los proyectos desarrollados íntegramente en euskera, deberá incluirse, además, la imagen del "Txantxangorri del euskera".



Dirulaguntza honen erakunde onuradunak konpromisoa hartzen du, halaber, euskara erabiltzeko diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan. Era berean, liburuxka, kartel edo herritarrei beren jardueraren berri emateko erabilitako beste euskarri guztietan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dituzte.

Onuradunak betebeharrak hauek ere izango ditu:

- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzea lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

- Zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jardura egiteko sortutako materialean.

Diruz lagundutako proiektua gauzatzen den bitartean, ez erabiltzea hizkera sexistarik dokumentuetan, ikus-entzunezkoetan eta gisakoetan (idatzizkoetan zein digitaletan), eta pertsonen buruzko edozein estatistikatan datuak sexuaren arabera bereiz jasotzea, hala ezartzen baitu arlo horretan gorde behar diren printzipio nagusiak jasotzen dituen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 2018ko ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 3 artikulua.

- Sexu-askatasunaren eta laneko osotasun moralaren aurkako delituak eta beste jokabide batzuk saihesteko lan-baldintzak sustatu beharko

La entidad beneficiaria de la presente subvención se compromete así mismo a utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

La beneficiaria estará igualmente obligada a:

- Promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

- Velar por que el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

- Asumir, en la ejecución del proyecto subvencionado, el uso no sexista de todo tipo de lenguaje (documental, visual, etc.) en cualquier soporte escrito o digital, y desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que, en su caso, se genere, todo ello al amparo del artículo 3 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

- Promover condiciones de trabajo que eviten la comisión de delitos y otras conductas contra la libertad sexual y la integridad moral en el trabajo,



dira, bereziki sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena azpimarratuz, eremu digitalean egindakoak barne.

Aurrekoaz gain, entitate onuradunak laguntza eman behar du, eta foru-administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkioten agiri guztiak eman beharko ditu, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 41. artikulua xedatzen duena betez.

5/2005 Foru Arauko 27. artikulua xedatu legez, entitate onuradunak azpikontratatzeko ezarritako baldintza eta debekuen erregimena bete beharko du. Lagundutako jarduerari dagokion zenbatekoaren %90 azpikontratatu ahal izango da, gehienez.

Ezin izango da kontraturik zatitu, baldin hari dagokion zenbatekoa gutxitzeko eta goiko apartatuko betekizunak bete beharra saihesteko bada.

Diruz lagundutako jarduera osorik edo zati batean onuradunarekin lotutako pertsonekin edo erakundeekin gauzatzea hitzartzen denean, beharrezkoa izango da:

1. Kontratazioa merkatuko baldintza normalen arabera egitea. Horretarako, onuradunak gutxienez ere hiru hornitzailei eskatu beharko die eskaintza, aldez aurretik, non eta azpikontratutako jardueren ezaugarri bereziak direla-eta ez dagoen merkatuan behar beste entitate halako jarduerak eskaintzen dituenik, edo non eta gastua ez den egin dirulaguntza eskatu aurretik.

2. Aldez aurretik organo emailearen baimena lortzea.

Diru-laguntza honen onuradunak jakinarazi beharko du helburu bererako, estatuko, Europar Batasuneko

incidiendo especialmente en el acoso sexual y el acoso por razón de sexo, incluidos los cometidos en el ámbito digital.

La entidad beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, ello conforme a lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

A los efectos del artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, la entidad beneficiaria queda sometida al régimen de requisitos y prohibiciones previstos en materia de subcontratación. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90 % del importe de la actividad subvencionada.

No podrá fraccionarse un contrato con el objeto de disminuir la cuantía del mismo y eludir el cumplimiento de los requisitos exigidos en el apartado anterior.

Cuando se concierte la ejecución total o parcial de la actividad subvencionada con personas o entidades vinculadas con la persona beneficiaria, será necesario:

1. Que la contratación se realice de acuerdo con las condiciones normales de mercado para lo que será preciso que la persona beneficiaria solicite, con carácter previo, como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características de las actividades subcontratadas no exista en el mercado suficiente número de entidades que las presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

2. Que se obtenga la previa autorización del órgano concedente.

Igualmente, la beneficiaria de esta subvención queda obligada a comunicar la obtención de otras



edo nazioarteko edozein administrazio edo erakunde publiko zein pribatutatik beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk jaso izana.

### Zazpigarrena.- Itzulketak.

Jasotako dirulaguntza eta dagozkion berandutze-interesak itzuli beharko dira, baldin eta ez badira betetzen hitzarmen honetan edo Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo Bizkaiko Foru Aldundiaren 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduan jasotako aurreikusitako kausaren bat gertatzen bada. Besteak beste:

- a) Diru-laguntza lortzeko, bete beharreko baldintzak faltsutu edo laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkututzen direnean.
- b) Xedea, jarduera, proiektua edo diru-laguntza emateko funtsa den jokaera oso-osorik edo zati batean betetzen ez denean.
- c) Justifikazioaren betebeharra ez betetzea.
- d) Dirulaguntza nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den dirulaguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundiko Saileko Kultur Kirol Zerbitzuak eskaera egin ondoren.
- e) Ezarritako kontrol-jarduerak egiteari uko egiten bazaio edo eragozpenak jartzen badira.
- f) Hitzarmen honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

Dirulaguntzaren zenbatekoa bere xede izan den jardueraren kostua baino gehiago bada, hori ere

subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

### Séptima.- Reintegro.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan alguna o algunas de las obligaciones establecidas en el presente convenio o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en el Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, entre otras:

- a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.
- b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.
- c) Incumplimiento de la obligación de justificación.
- d) La justificación insuficiente o deficiente conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento por parte del Servicio de Deportes de la Diputación Foral de Bizkaia.
- e) La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.
- f) Incumplir los demás supuestos previstos en el presente convenio.

El exceso de financiación con relación al coste de la actividad subvencionada también constituirá



itzultzeko arrazoia izango da.

Dirua itzultzeko prozedura dirulaguntzak arautzen dituen araudi aplikagarrian xedatutakoaren arabera izapidetuko da.

**Zortzigarrena.- Foru Aldundiaren diru-laguntza hartzailearen ekimenez itzultzea.**

Diru-laguntzen Erregelamendua onesten duen 2010eko martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik (dekretu horrek 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du), pertsona edo erakunde onuradunak dirulaguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak dirulaguntza itzuli arteko berandutze-interesen zenbatekoa kalkulatu du arestian aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik.

Onuradunak eskatuta foru diru-laguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Kirol zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den diru-laguntzari erreferentzia eginda.

Onuradunak finantza erakunde batean itzuli behar du diru-laguntza; hori egin ostean, itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kirol zerbitzuan.

**Bederatzigarrena.- Zehapen-araubidea.**

motivo de reintegro.

El procedimiento de reintegro se tramitará con sujeción a lo dispuesto en la normativa reguladora de subvenciones que resulte de aplicación.

**Octava.- Devolución de la subvención foral a iniciativa de la perceptora.**

De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la persona o entidad beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

La devolución de la subvención foral a instancia de beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Deportes. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

Una vez practicado el abono por la beneficiaria de la subvención en una entidad financiera, habrá de remitirse justificante del respectivo ingreso al Servicio de Deportes del departamento de Euskara, Cultura y Deporte.

**Novena.- Régimen sancionador.**



Onuradunak egiten badu Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluko I. kapituluan jasota dauden egite edo ez-egiteren bat, onuradunari zehapen-espediente ireki ahal izango zaio, foru arau horren 61. artikuluan ezarritakoaren arabera; zehapen-espediente hori arau hauetan xedatutakoaren arabera bideratuko da: Administrazio Publikoen Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean, Sektorre Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 eta Euskal Administrazio Publikoen zehatzeko ahalari buruzko martxoaren 16ko 1/2023 Legean xedatutakoa dela bide.

Arau-hausteetan diru zehapenak ezarriko dira, hain zuzen:

- isun finkoa, 75 eta 6.000 euro bitartekoa,
- eta, isun proportzionala, bide ez zela jasotako, erabilitako edo frogatu gabeko kopurua eta halako hiru bitartekoa.

Era berean, ondoko zehapenak ezartzea erabaki ahal izango da:

- Bost urtez, gehienez, Foru Sektorre Publikoko dirulaguntza publikoak eta abalak ezin jaso izatea.
- Bost urtez, gehienez, erakunde laguntzaile gisa jarduteko aukera galtzea.
- Bost urtez, gehienez, foru sektore publikoko erakundeekin kontratuak egiteko debekua.

Zehapena ezartzeak ez du loturarik izango dirulaguntza gisa behar ez bezala eskuratutako kopurua itzuli behar izatearekin.

La comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral que se tramitará conforme a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, y en la Ley 1/2023, de 16 de marzo, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas Vascas.

Las infracciones se sancionarán mediante la imposición de sanciones pecuniarias, que podrán consistir:

- en multa fija, comprendida entre 75 y 6.000 euros,
- y, multa proporcional, que podrá ir del tanto al triple de la cantidad indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Así mismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

- Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.
- Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.
- Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de



subvención.

#### Hamargarrena.- Araubide juridikoa.

Hitzarmen honetan aurreikusten ez den guztirako, honako araudi hauek aplikatuko dira: Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23an emaniko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen diru-laguntzak emateko erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 1eko 40/2015 Legea eta beraren izaeragatik aplikatzekoa izan daitekeen beste edozein xedapen arau-emaila.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua erakunde pribatu hauei aplikatuko zaie: aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euroren edo gehiagoren laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen dituztenei edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

#### Hamaikagarrena. – Datuen babesa.

Datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu behar den araubidea manu hauetan ezartzen da: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa (DBEO aurrerantzean) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko dena (DBEDBLO aurrerantzean).

#### Décima.- Régimen jurídico.

Para todos aquellos aspectos no previstos en el presente convenio serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, les será de aplicación a aquellas entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

#### Undécima. – Tratamiento de datos personales.

El régimen de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, “RGPD”), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante, “LOPDGDD”).



Egin behar den datu pertsonalen tratamenduaren deskripzio orokorra:

Hitzarmen hau dela bide, alderdi biek behean adierazten diren rolak eta erantzukizunak bereganatzen dituzte, eta DBEOren eta DBEDBLOren ezarritako eta aplikatu beharreko estipulazioak betetzeko konpromisoa hartzen dute.

a) ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEAK beherago adierazitako partidaren konturako dirulaguntza kudeatzeko behar diren datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna izango da. Hona partida: 45100 aurrekontuko partida, 341109 programa, 0403 organikoa, 2021/0063 proiektua.

b) Kirolen Zuzendaritza Nagusia (Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kiroleko Foru Saila), berriz, ACT TRAINERU KLUBEN ELKARTEA erakundeko arduradunekin/ordezkariekin harremanetan jartzeko datuen tratamenduaren arduraduna izango da. Tratamendua beharrezkoa izango da, bai hitzarmen hau idazteko, bai datuon derrigorrezko zaintzarako. Kirolen Zuzendaritza Nagusiak DBEDBLOren 19.3 artikulua ematen dion legezketasunean oinarrituta egingo du tratamendu hori.

Hitzarmen honen bidez ez da artikulatzen alderdien artean DBEOren 26. artikuluan ezarritako erantzunkidetasun-harremaneko bat ere; izan ere, alderdiek ez dituzte elkarrekin ezartzen ez helburuak, ez eta hitzarmenaren bidez aurreikusten diren tratamenduak ere.

Halaber, hitzarmen honek ez du artikulatzen alderdien artean tratamenduaren arduradunen eta tratamendu-eragileen arteko harremanik, DBEOren 28. artikularekin bat; izan ere, alderdietako batek ere ez du bestearen konturako datu pertsonalik tratatzen.

Hitzarmen honen I. eranskinean (Alderdien

Descripción general del tratamiento de datos personales a efectuar:

Ambas partes adquieren los siguientes roles y responsabilidades en virtud del presente Convenio y se comprometen para tal fin a cumplir con las estipulaciones establecidas en el RGPD y en la LOPDGDD que le sean de aplicación.

a) La ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT tendrá la consideración de Responsable del Tratamiento de los datos personales que sea necesario tratar para la gestión de la subvención derivada de la partida presupuestaria 45100, programa 341109, orgánico 0403, proyecto 2021/0063.

b) La Dirección General de Deporte (Departamento Foral de Euskara, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia) tendrá la consideración de Responsable del Tratamiento para tratar los datos de contacto de las y los responsables/representantes de la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT necesarios para la redacción del presente convenio, así como para la subsiguiente y obligada custodia de los mismos. La Dirección General de Deporte realizará el referido tratamiento en base a la legitimación que le otorga el artículo 19.3 de la LOPDGDD.

El presente convenio no articula entre las partes ninguna relación de corresponsabilidad de las contempladas en el artículo 26 del RGPD puesto que las partes no determinan conjuntamente los objetivos y los medios de los tratamientos que por medio del convenio se prevén.

El presente convenio, tampoco articula entre las partes una relación de responsables y encargadas del tratamiento conforme al artículo 28 del RGPD puesto que ninguna de las partes trata datos personales por cuenta de la otra.

Los compromisos de las partes para el



konpromisoak) zehatuta daude datu pertsonalen babesaren arloan indarrean den araudia betetzeko alderdiek hartzen dituzten konpromisoak.

#### Hamabigarrena. - Auziak ebaztea.

Bi alderdiak Bizkaiko Abokatuen Elkargo Ohoretsuaren tartekaritzaren pean jarri dira, hitzarmen hau sinatzeren ondoriozko loturaren interpretazioan sortu litezkeen zalantza guztiak interpretatzeko.

Hitzarmen honetan auzigairik sortzen bada, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren pean jarriko dira, izaera juridiko-administratiboa baitute halakoek.

Hitzarmen hau irakurri ondoren, alderdiek adierazitako guztia onartu eta berretsi dute, eta, hori frogatzeko, adierazitako tokian eta egunean sinatu dute.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru  
diputatua/Diputada Foral de Euskera, Cultura y  
Deporte

Leixuri ARRIZABALAGA ARRUZA

cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales se especifican en el Anexo I “Compromisos de las partes” del presente convenio.

#### Duodécima. - Resolución de conflictos.

Ambas partes se someten al Arbitraje del Ilustre Colegio de la Abogacía de Bizkaia en aras a la interpretación de cuantas dudas pudieran surgir en la interpretación del nexo que se deriva de la firma del presente convenio.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

Tras la lectura del presente convenio las partes otorgantes se ratifican y afirman en su contenido, y en prueba de conformidad, lo firman en el lugar y fecha indicados.

ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT /  
ACT Traineru Kluben Elkarteko  
Lehendakaria/Presidente

Borja RODRIGO GIL





|                                                                                                                                                                                |                                                                                      |                                                                                                                                                    |                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 2026ko Bizkaiko uretao estropaden antolakuntza eta balizaje gastuen finantzaketa<br><i>Financiación de gastos de organización y balizaje de las regatas en Bizkaia en 2026</i> | GASTU ETA SARREREN EGOERA<br>ESTADO DE GASTOS E INGRESOS<br><br>EPEA / PERIODO: 2026 | 1. Inprimakia / <i>Formulario 1</i><br><br>Erakundea / <i>Entidad</i> :<br>Asociación de Clubes de Traineras<br>ACT / ACT Traineru Kluben Elkartea | ZZ1                            |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                      |                                                                                                                                                    | Data / Fecha                   |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                      |                                                                                                                                                    | Erregistro zk./ N° de registro |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                      |                                                                                                                                                    |                                |



| A) GASTUAK / GASTOS                                                                                                              |   | B) SARRERAK / INGRESOS                                                                                                       |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 1) Hornikuntzak / <i>Aprovisionamientos</i>                                                                                      |   | 1) Erakundeak bere jardura dela-eta izandako sarrerak / <i>Ingresos entidad por actividad propia</i>                         |   |
| a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / <i>Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad</i>              | € | a) Erakundearen beraren ekarpena / <i>Aportación propia de la entidad</i>                                                    | € |
|                                                                                                                                  |   | b) Erabiltzaileen ekarpenak / <i>Aportaciones de usuarios</i>                                                                | € |
| 2) Langile gastuak / <i>Gastos de personal</i>                                                                                   |   | c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak / <i>Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores</i> | € |
| a) Soldatak, ogibidesariak eta berdinetziak / <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>                                              | € | d) Jasotako dirulaguntzak / <i>Subvenciones recibidas</i>                                                                    |   |
| b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / <i>Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros)</i> | € | Eusko Jaurilaritza / <i>Gobierno Vasco</i>                                                                                   | € |
|                                                                                                                                  |   | Bizkaiko Foru Aldundia / <i>Diputación Foral de Bizkaia</i>                                                                  | € |
| 3) Beste gastu batzuk / <i>Otros gastos</i>                                                                                      |   | Euskara, Kultura eta Kirol Saila / <i>Departamento de Euskera, Cultura y Deporte</i>                                         | € |
| a) Kanpo zerbitzuak / <i>Servicios exteriores</i>                                                                                | € | Beste sail batzuk / <i>Otros Departamentos</i>                                                                               | € |
| Errentamenduak eta kanonak / <i>Arrendamientos y cánones</i>                                                                     | € | Udala / <i>Ayuntamiento</i>                                                                                                  | € |
| Konponketak eta kontserbazio-lanak / <i>Reparaciones y conservación</i>                                                          | € | Beste sail batzuk / <i>Otros Departamentos</i>                                                                               | € |
| Profesional independenteen zerbitzuak / <i>Servicios profesionales independientes</i>                                            | € | e) Errentamenduengatik sarrerak / <i>Ingresos por arrendamientos</i>                                                         | € |
| Garraioa / <i>Transporte</i>                                                                                                     | € | f) Beste zerbitzu batzuengatik sarrerak / <i>Ingresos por otros servicios</i>                                                | € |
| Aseguru-prima / <i>Prima de seguros</i>                                                                                          | € | g) Jasotako dohaintzak / <i>Donaciones recibidas</i>                                                                         | € |
| Banku-zerbitzuak eta antzekoak / <i>Servicios bancarios y similares</i>                                                          | € | h) Beste diru-sarrera batzuk / <i>Otros ingresos</i>                                                                         | € |
| Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas</i>                            | € |                                                                                                                              |   |
| Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / <i>Suministros agua, luz y otros</i>                                                   | € |                                                                                                                              |   |
| Beste zerbitzu batzuk / <i>Otros servicios</i>                                                                                   | € |                                                                                                                              |   |
| b) Tributuak / <i>Tributos</i>                                                                                                   | € |                                                                                                                              |   |
| c) Galerak narriadurengatik eta bestelako zuzkidurak / <i>Perdidas por deterioro y otras dotaciones</i>                          | € |                                                                                                                              |   |
| d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / <i>Otros gastos de gestión corriente</i>                                             | € |                                                                                                                              |   |
| 4) Finantza-gastuak / <i>Gastos financieros</i>                                                                                  |   | 2) Finantza-sarrerak / <i>Ingresos financieros</i>                                                                           | € |
|                                                                                                                                  |   |                                                                                                                              |   |
| GASTUAK GUZTIRA / <i>TOTAL GASTOS</i>                                                                                            |   | SARRERAK GUZTIRA / <i>TOTAL INGRESOS</i>                                                                                     | € |
| Ekitaldiko gaindikin positiboa / <i>Excedente positivo del ejercicio</i>                                                         |   | Ekitaldiko gaindikin negatiboa / <i>Excedente negativo del ejercicio</i>                                                     | € |

|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                           |                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 2026ko Bizkaiko uretao estropaden antolakuntza eta balizaje gastuen finantzaketa<br><i>Financiación de gastos de organización y balizaje de las regatas en Bizkaia en 2026</i> | GASTUEN ZERRENDA<br><i>RELACIÓN DE GASTOS</i><br><br>GASTUAREN KONTZEPTUA<br><i>CONCEPTO DEL GASTO:</i><br><br>Hornikuntzak / <i>Aprovisionamientos</i> | 2.a) Inprimakia / <i>Formulario 2.a)</i><br><br>Erakundea / <i>Entidad:</i><br><br>Asociación de Clubes de Traineras<br>ACT / ACT Traineru Kluben Elkarte | ZZ2a                              |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                           | Data / <i>Fecha</i>               |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                           | Erregistro zk./<br>Nº de registro |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                           |                                   |



| Fakturaren data<br><i>Fecha factura</i>                  | Factura zk.<br><i>Nº Factura</i> | Hornitzailea / <i>Proveedor</i> | IFZ<br><i>NIF</i> | Factura / <i>Factura</i>                |                                        |                         |                                         | Proiektuari egotzitakoa<br><i>Imputado al proyecto</i> |                              |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------|
|                                                          |                                  |                                 |                   | Zerga-oinarria<br><i>Base imponible</i> | Jasandako BEZa<br><i>IVA soportado</i> | Guztira<br><i>Total</i> | Ordainketa-data<br><i>Fecha de pago</i> | %                                                      | Zenbatekoa<br><i>Importe</i> |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
| Egotzitako gastua, guztira / <i>Total gasto imputado</i> |                                  |                                 |                   |                                         |                                        |                         |                                         |                                                        | €                            |

 **Oharra:** Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.  
**Nota:** El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.



|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                     |                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 2026ko Bizkaiko uretao estropaden antolakuntza eta balizaje gastuen finantzaketa<br><i>Financiación de gastos de organizacion y balizaje de las regatas en Bizkaia en 2026</i> | GASTUEN ZERREDA<br><i>RELACIÓN DE GASTOS</i><br><br>GASTUAREN KONTZEPTUA<br><i>CONCEPTO DEL GASTO:</i><br><br>Langileak / <i>Personal</i> | 2.b) Inprimakia / Formulario 2.b)<br><br>Erakundea / <i>Entidad:</i><br><br>Asociación de Clubes de Traineras ACT /<br>ACT Traineru Kluben Elkartea | ZZ2b                              |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                     | Data / <i>Fecha</i>               |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                     | Erregistro zk./<br>Nº de registro |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                     |                                   |



| Epea<br><i>Periodo</i>                                   | Ordainketa data<br><i>Fecha del pago</i> | Langilearen identifikazio gakoa<br><i>Clave identificación del trabajador</i><br><br>Zenbakia eta kodea / <i>Número, código</i> | Urteko soldata eta alokairu gordina urtean<br><br><i>Sueldos y Salario bruto año</i> | Enpresaren konturako Gizarte Segurantzaren urtean<br><br><i>S.S. cargo empresa año</i> | Proiektuari egotzitako gastuak<br><i>Gastos imputados al proyecto</i> |                                          |                                                                            |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 |                                                                                      |                                                                                        | %                                                                     | Alokairu gordina<br><i>Salario bruto</i> | Enpresaren konturako<br>Gizarte Segurantzaren S.S.<br><i>cargo Empresa</i> |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
|                                                          |                                          |                                                                                                                                 | €                                                                                    | €                                                                                      |                                                                       | €                                        | €                                                                          |
| Egotzitako gastua, guztira / <i>Total gasto imputado</i> |                                          |                                                                                                                                 |                                                                                      |                                                                                        |                                                                       | €                                        | €                                                                          |

|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                            |                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 2026ko Bizkaiko uretao estropaden antolakuntza eta balizaje gastuen finantzaketa<br><i>Financiación de gastos de organización y balizaje de las regatas en Bizkaia en 2026</i> | GASTUEN ZERRENDA<br><i>RELACIÓN DE GASTOS</i><br><br>GASTUAREN KONTZEPTUA<br><i>CONCEPTO DEL GASTO:</i><br><br>Beste gastu batzuk / <i>Otros gastos</i> | 2.c) Inprimakia / <i>Formulario 2.c)</i><br><br>Erakundea / <i>Entidad:</i><br><br>Asociación de Clubes de Traineras<br>ACT / ACT Traineru Kluben Elkartea | ZZ2c                              |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                            | Data / <i>Fecha</i>               |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                            | Erregistro zk./<br>Nº de registro |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                            |                                   |



| Fakturaren data<br><i>Fecha factura</i>                  | Factura zk.<br><i>Nº Factura</i> | Hornitzailea / <i>Proveedor</i> | IFZ<br><i>NIF</i> | Factura / <i>Factura</i>                |                                        |                         |                                         | Proiektuari egotzitakoa<br><i>Imputado al proyecto</i> |                              |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------|
|                                                          |                                  |                                 |                   | Zerga-oinarria<br><i>Base imponible</i> | Jasandako BEZa<br><i>IVA soportado</i> | Guztira<br><i>Total</i> | Ordainketa-data<br><i>Fecha de pago</i> | %                                                      | Zenbatekoa<br><i>Importe</i> |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
| Egotzitako gastua, guztira / <i>Total gasto imputado</i> |                                  |                                 |                   |                                         |                                        |                         |                                         |                                                        | €                            |

 Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.  
*Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.*

|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                            |                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 2026ko Bizkaiko uretao estropaden antolakuntza eta balizaje gastuen finantzaketa<br><i>Financiación de gastos de organización y balizaje de las regatas en Bizkaia en 2026</i> | GASTUEN ZERRENDA<br><i>RELACIÓN DE GASTOS</i><br><br>GASTUAREN KONTZEPTUA<br><i>CONCEPTO DEL GASTO:</i><br><br>Finantza-gastuak / <i>Gastos financieros</i> | 2.d) Inprimakia / <i>Formulario 2.d)</i><br><br>Erakundea / <i>Entidad:</i><br><br>Asociación de Clubes de Traineras<br>ACT / ACT Traineru Kluben Elkartea | ZZ2d                              |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                            | Data / <i>Fecha</i>               |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                            | Erregistro zk./<br>Nº de registro |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                            |                                   |



| Fakturaren data<br><i>Fecha factura</i>                  | Factura zk.<br><i>Nº Factura</i> | Hornitzailea / <i>Proveedor</i> | IFZ<br><i>NIF</i> | Factura / <i>Factura</i>                |                                        |                         |                                         | Proiektuari egotzitakoa<br><i>Imputado al proyecto</i> |                              |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------|
|                                                          |                                  |                                 |                   | Zerga-oinarria<br><i>Base imponible</i> | Jasandako BEZa<br><i>IVA soportado</i> | Guztira<br><i>Total</i> | Ordainketa-data<br><i>Fecha de pago</i> | %                                                      | Zenbatekoa<br><i>Importe</i> |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
|                                                          |                                  |                                 |                   | €                                       | €                                      | €                       |                                         |                                                        | €                            |
| Egotzitako gastua, guztira / <i>Total gasto imputado</i> |                                  |                                 |                   |                                         |                                        |                         |                                         |                                                        | €                            |

 Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu.  
*Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.*

|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                    |                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 2026ko Bizkaiko uretao estropaden antolakuntza eta balizaje gastuen finantzaketa<br><i>Financiación de gastos de organización y balizaje de las regatas en Bizkaia en 2026</i> | SARREREN ZERRENDA<br>RELACIÓN DE INGRESOS<br>SARREREN KONTZEPTUA<br>CONCEPTO DEL INGRESO:<br>Erakundeak bere jarduera dela-eta izandako sarrerak<br><i>Ingresos entidad por actividad propia</i> | 3.a) Inprimakia / <i>Formulario 3.a)</i><br>Erakundea / <i>Entidad:</i><br>Asociación de Clubes de Traineras<br>ACT / ACT Traineru Kluben Elkartea | ZZ3a                              |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                    | Data / <i>Fecha</i>               |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                    | Erregistro zk./<br>Nº de registro |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                    |                                   |



| Dokumentuaren data<br><i>Fecha documento</i>         | Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea<br><i>Cliente / Entidad Subvencionadora</i> | IFZ<br><i>N I F</i> | Guztira<br><i>Total</i> | Proiektuari egotzitakoa<br><i>Imputado al proyecto</i> |                              |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------|
|                                                      |                                                                                          |                     |                         | %                                                      | Zenbatekoa<br><i>Importe</i> |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |                     | €                       |                                                        | €                            |
| Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado |                                                                                          |                     |                         |                                                        | €                            |



|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                   |                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 2026ko Bizkaiko uretao estropaden antolakuntza eta balizaje gastuen finantzaketa<br><i>Financiación de gastos de organización y balizaje de las regatas en Bizkaia en 2026</i> | SARREREN ZERREDA<br><i>RELACIÓN DE INGRESOS</i><br>SARREREN KONTZEPTUA<br><i>CONCEPTO DEL INGRESO:</i><br>Finantza-sarrerak / <i>Ingresos financieros</i> | 3.b) Inprimakia /Formulario 3.b)<br><br>Erakundea / <i>Entidad:</i><br><br>Asociación de Clubes de Traineras<br>ACT / ACT Traineru Kluben Elkarte | ZZ3b                              |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                   | Data / <i>Fecha</i>               |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                   | Erregistro zk./<br>Nº de registro |
|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                   |                                   |



| Dokumentuaren data<br><i>Fecha documento</i>         | Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea<br><i>Cliente / Entidad Subvencionadora</i> | IFZ<br>NIF | Guztira<br><i>Total</i> | Proiektuari egotzitakoa<br><i>Imputado al proyecto</i> |                              |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------|
|                                                      |                                                                                          |            |                         | %                                                      | Zenbatekoa<br><i>Importe</i> |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
|                                                      |                                                                                          |            | €                       |                                                        | €                            |
| Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado |                                                                                          |            |                         |                                                        | €                            |

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: DG9Z-4813-3U09-TLL1  
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



## I. ERANSKINA: DATU PERTSONALEN BABESAREN ARLOAN INDARREAN DEN ARAUDIA BETETZEKO ALDERDIEK HARTZEN DITUZTEN KONPROMISOAK

### ANEXO I: COMPROMISOS DE LAS PARTES PARA EL CUMPLIMIENTO DE LA NORMATIVA VIGENTE EN MATERIA DE PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

Datu pertsonalen babesaren arloan indarrean den araudia betetzeko alderdiek hartzen dituzten konpromisoak:

1. Tratamenduaren arduradun gisa, Kirolen Zuzendaritza Nagusiari (Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saila) honako hau dagozkie bere eremuan:

Hitzarmen honi erantsi eta onestea II. eranskina, «Datu pertsonalen tratamendua», bertan jasotzen diren *ad hoc* jarraibideekin. Haien bidez, zehatz adierazten da Kirolen Zuzendaritza Nagusiak tratamenduaren arduradun gisa zer datu pertsonal babestu behar dituen, datuen zer tratamendu egin behar den, tratamendua zertarako den eta zer neurri ezarri behar diren.

2. Tratamenduaren arduradun bakoitzari honako hauek dagozkie bere jarduketaren eremuan:

- a) Datu pertsonalen tratamenduarekin lotuta erabakitzen dituen jarduerak baimentzea.
- b) Aurretik zaintzea, tratamenduan zehar kontrolatzea eta *a posteriori* ikuskatzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.
- c) Araudiarekin bat egin beharreko tratamendu-eragiketarako datu pertsonalen babesari buruzko ikuskapenak, auditoriak eta eragin-ebaluazioak egitea.
- d) Beharrezkoak diren aurretiazko kontsultak egitea.
- e) Datu pertsonalak DBEOren 32. artikuluan xedatutako segurtasun-irizpideekin eta

Compromisos de las partes para el cumplimiento de la normativa vigente en materia de protección de datos personales:

1. Corresponde a la Dirección General de Deporte (Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia) en su respectivo ámbito como Responsable del Tratamiento:

Incorporar al presente convenio el Anexo II "Tratamiento de datos personales" con las instrucciones *ad hoc* que especifica y detalla los datos personales a proteger por la Dirección General de Deporte en virtud de su consideración de responsable del tratamiento, así como el tratamiento de datos a realizar, su finalidad y demás medidas a implementar.

2. Corresponde a cada responsable del tratamiento en su respectivo ámbito de actuación:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que determine.
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.
- c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo con la normativa.
- d) Realizar las consultas previas que, en su caso, correspondan.
- e) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto



edukiarekin bat tratatzea, eta eskura diren datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo gomendagarriak diren segurtasun arloko neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak zaintzea eta hartzea. Aurrekoa, hain zuzen, bat dator Segurtasunerako Eskema Nazionala arautzen duen 2022ko maiatzaren 3ko 311/2022 Errege Dekretuan ezarritako informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin.

- f) Hitzarmena gauzatzeko eskuratzen dituzten datu pertsonalen erabateko konfidentzialtasuna gordetzea, bai eta haien tratamenduaren ondorioz eskuratzen dituztenena ere, datuok lortu diren euskarria dena dela.
- g) Betebehar horrek tratamenduaren arduradunaren kontura tratamenduaren edozein fasetan esku hartzen duten pertsona guztiak lotzen ditu. Orobat, pertsona horiek beren mendekotasun organiko edo/eta funtzionaleko pertsonen irakatsi behar diete sekretueginbeharra gorde behar dutela eta hura gordetzen jarraitu behar dutela jardueraren prestazioa badago ere edo jarduerarekiko lotura galdu badute ere.
- h) Datu pertsonalak tratatzeko baimendutako pertsonen zerrenda bat eramatea, eta bermatzea pertsona horiek berariaz idatzizko konpromisoa hartzen dutela konfidentzialtasuna errespetatzeko eta dagozkion segurtasun-neurriak betetzeko —zeinen berri eman beharko duten—.
- i) Tratamendua egiteko baimendutako pertsonen datu pertsonalen babesaren arloko prestakuntza egokia dutela bermatzea.
- j) Datu pertsonalak ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea hirugarren batzuei, datuak kontserbatzeko denean ere ez, lege ezarritako kasuetan izan ezik.
- k) Hala dagokionean, jakinaraztea tratamenduaren arduradun bakoitzak datu pertsonalen babesaren ondorioetarako izendatu duen/dituen pertsona fisikoaren edo fisikoen identitatea eta

en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo con el Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, del Esquema Nacional de Seguridad.

- f) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.
- g) Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de cada Responsable del tratamiento siendo asimismo deber de éstos instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.
- h) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.
- i) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.
- j) No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.
- k) En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por cada responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la



harremanetarako datuak, hau da, datu pertsonalen tratamenduari buruzko araudia arlo legal eta formalean eta segurtasun arloan betetzen dela zaintzeaz arduratuko den pertsonaren identitatea.

- l) Tratamendua amaitu ondoren alderdi biek honako hauek suntsitzeko konpromisoa hartzen dute, salbu eta lege batek edo Europar Batasuneko zuzenbideko arau batek baimendu edo eskatzen duenean:

1) hitzarmena dela-bide eskuratu diren datu pertsonalak eta datu horiek dauden euskarriak eta dokumentuak, haien kopiarik gorde gabe, baldin eta dagoeneko beharrezkoak ez badira eskatu ziren helburuetarako.

2) Baina tratamenduaren arduradun biek kontserbatu ahal izango dituzte haietako bakoitzak bestearekiko duen harremanaren ondorioz erantzukizunak sor daitezkeen bitartean. Azken kasu horretan, datu pertsonalak blokeatuta kontserbatuko dira, beharrezkoa den denboran bakarrik, eta modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira, epe hori amaitu bezain laster.

- m) Halaber, DBEOren 33. artikuluan xedatutakoarekin bat, arduradun biek komunikatuko dute —bakoitzak bere erantzukizuneko eremuaren barruan, eta, beharrezkoa bada, eskumeneko kontrol-agintariari— beren erantzukizunpean gertatu den eta ezagutu duten datu pertsonalen segurtasuneko edozein urraketa, berehala, gehienez ere 72 orduan. Horrez gainera, garrantzizko informazioa emango dute informazioaren tratamendu- eta kudeaketa-sisteman izan den edozein gorabehera edo huts-egite —datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jartzen duena edo jar dezakeena— dokumentatzeko eta informatzeko. Eta, azkenik, dagokion negozio juridikoa gauzatu bitartean lortutako datuak eta informazioak hirugarren batzuei ezagutzera ematearen ondorioz konfidentzialtasunean

identidad de la(s) persona(s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

- l) Una vez finalizado el convenio ambas partes se comprometen a destruir, salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación:

1.º los datos personales, los soportes y los documentos en que cualquiera de estos datos conste, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.

2.º Ambos Responsables del Tratamiento podrán, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

- m) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicarán en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tengan conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente.



izandako edozein urraketaren berri emango dute. Horri buruzko informazio xehatua jakinaraziko dute, bizkor, zehatza adierazita zer pertsonak jasan duten konfidentzialtasun-galera bat.

- n) Indarrean den araudiak eskatzen duen moduan erantzutea pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideetako bat erabiltzeko eskaerei (datuetan sartu, datuok zuzendu, aurkaratu, ezabatu edo haien tratamendua mugatzeko eskubidea, eta erabaki indibidual automatizatuen helburu ez izan, edo aplikatu beharreko araudiak aitortutako beste edozein).
- o) Haietako bakoitzak betetzea segurtasun-neurrien arloko betebeharrak zein segurtasun-neurrien arrakalak (lortuak zein saiatu direnak) agintaritzatza eskudunei eta interesdunei komunikatu eta/edo jakinarazteko betebeharrak; horrez gainera, eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.
- p) DBEOren 30.2 artikuluekin bat, idatziz eramatea —bai eta formatu elektronikoa ere— egindako tratamenduko jardueren kategoriaz guztiak biltzen dituen erregistro bat, gutxienez artikulua horretan adierazitako inguruabarrak jasoko dituen. Ildo horretan, erregistroak informazio hau jasoko du:

- 1) Hitzarmena sinatu duen beste pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harekin harremanetan jartzeko datuak.
- 2) Eginiko tratamenduen kategoriaz.
- 3) Segurtasun arloko neurri teknikoaren eta antolaketa-arloko azalpen bat, halako neurriak hartu behar bada, alderdi hauekin lotutakoak:
  - Datu pertsonalen pseudonimizazioa eta zifratzea.
  - Tratamendu-sistema eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia etengabe bermatzeko gaitasuna.
  - Arazo fisiko edo tekniko bat gertatzen denean datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea arin berreskuratzeko gaitasuna.

Comunicarán con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

- n) Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).
- o) Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.
- p) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- 1.º Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio.
- 2.º Categorías de tratamientos efectuados.
- 3.º Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
  - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
  - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
  - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.



- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa arlokoen eraginkortasuna egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko prozesua.
- q) Datuen babesari buruzko araudia eta erantzukizun aktiboaren eginbeharra betetzen direlako ebidentziak izatea.
- r) Informazio-eskubidea: Datuak biltzen direnean, egingo diren datuen tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute tratamenduaren arduradun biek.
- s) Hitzarmenaren hamaikagarren klausulan ezarritako datuen babesaren arloko betebeharrak, eranskin honek eta II. eranskinak («Datu pertsonalen tratamendua»), haiek guztiek arautzen dute hitzarmen honi lotutako datu pertsonalen tratamendua. Eranskin honetan adierazitako betebeharrak eta prestazioak direla-eta ez da dirurik ordainduko, hitzarmenean aurreikusitakoaz gainerakorik, eta hitzarmenaren xede den prestazioaren iraupen bera izango dute. Gainera, hitzarmena luzatuz gero, neurri berean luzatuko dira haiek ere. Dena den, hitzarmena amaituta ere, sekretu-eginbeharra indarrean iraungo du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatzen aritu diren pertsona guztien kasuan.
- t) Hitzarmena formalizatuta dagoela, hura gauzatu bitartean beharrezkoa balitz II. eranskinean («Datu pertsonalen tratamendua») hizpatutakoa aldatzea edo egokitzea, orduan, Kirolen Zuzendaritza Nagusiak adieraziko luke zer alderdi aldatu edo egokitu behar diren. Entitatea eskatu denarekin ados egonez gero, II. eranskin («Datu pertsonalen tratamendua») eguneratu bat emango litzateke, tratamenduaren zehaztasun guztiak fideltasunez jasoko litzukeena.
- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- q) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.
- r) Derecho de información: Ambos responsables del tratamiento en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.
- s) La cláusula undécima del convenio y las obligaciones en ella establecidas, así como el Anexo II “Tratamiento de datos personales” constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.
- t) Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo II “Tratamiento de datos personales”, la Dirección General de Deporte señalará los cambios que solicita modificar o adaptar. En caso de que la entidad esté de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un Anexo II “Tratamiento de datos personales” actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.



## II. ERANSKINA: DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

### ANEXO II: TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Kirolen Zuzendaritza Nagusiko eremu organikoari edo funtzionalari atxikitako langileek edo eremu horietako langileek datu pertsonalak tratatu ahal izango dituzte, hitzarmenak helburu dituen zerbitzuak emateko. Atxikitako langileek baino ez dituzte tratatuko datu pertsonalak, eta hitzartutakoa betetzeko baino ez.

El personal adscrito o perteneciente al ámbito orgánico o funcional de la Dirección General de Deporte, para proporcionar los servicios objeto del convenio, puede tratar datos personales. Los datos personales se tratarán únicamente por este personal adscrito y con el único fin de efectuar el alcance conveniado.

#### **BFA-REN HITZARMENETAKO DATU PERTSONALEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA** **INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONVENIOS DE DFB**

**EB-REN 2016/679 ERREGELAMENDUA, DATUEN BABESARI BURUZKOA, ETA DATUAK BABESTEKO ETA**  
**ESKUBIDE DIGITALAK BERMATZEKO 3/2018 LO / REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE**  
**DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018**

#### **Tratamenduaren arduraduna eta helbidea / Responsable del tratamiento y contacto**

Kirolen Zuzendaritza Nagusia (Euskara, Kultura eta Kirol Saila)  
Rekalde zumarkalea, 30 1. 48009-BILBO (Bizkaia)

Dirección General de Deporte (Departamento de Euskara, Cultura y Deporte)  
Alameda Recalde, 30 1º - 48009 BILBAO (Bizkaia)

#### **Datuen babesaren arloko ordezkaria / Persona delegada de Protección de Datos**

Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko burua (Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale Nagusia, 2 6.a, 48001- Bilbo.

Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 2 6º, 48001- Bilbao

#### **Interesdunaren eskubideak / Derechos de la persona interesada**

Interesdunak tratamenduaren arduradunaren aurrean balia ditzake bere datuetan sartu, datuok zuzendu, aurkaratu, ezabatu edo haien tratamendua mugatzeko eskubidea, eta erabaki indibidual automatizatuen helburu ez izan; horretarako, idazki bat bidali behar dio Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalari, helbide honetara:

BFAren egoitza elektronikoa:  
<https://www.ebizkaia.eus>

La persona interesada puede ejercer ante la persona Responsable de tratamiento sus derechos de acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación del tratamiento y no ser objeto de decisiones individuales automatizadas, mediante escrito dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

Sede electrónica de la DFB:  
<https://www.ebizkaia.eus>

- Bizkaiko Foru Aldundiko Erregistro Nagusia (Laguntza Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Bulegoa: Diputazio kalea, 7 - 48008 Bilbo)
- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
- Bizkaiko Foru Aldundiaren herritarrei laguntzeko eskualde-bulegoak.
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Bizkaiko Foru Aldundiaren sailtako erregistro nagusiak.
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia.
- 39/2015 Legean adierazitako lekuetan.
- Lugares previstos en la Ley 39/2015.



Horrez gainera, interesdunak eskubidea du dagokion kontrol-agintaritzari erreklamazioa jartzeko (hau da, Datuak Babesteko Euskal Agintaritzari).

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente. (Autoridad Vasca de Protección de Datos).

### Tratamenduaren helburua / Finalidad del tratamiento

Hitzarmena dela-eta egin behar den datuen tratamendua hau da:

Alderdi sinatzaileen legezko ordezkariekin harremanetan jartzeko datuak hitzarmena idazteko erabili behar dira; ondoren, haien zaintza egin behar da. Tratamenduaren jatorria da Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2026. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan aurreikusitako dirulaguntza izenduna, ACT Traineru Kluben Elkarteari emango zaiona. Dirulaguntza horren helburua: 2026ko Bizkaiko uretako estropaden antolakuntza eta balizaje gastuak partez finantzatzea.

Datu pertsonalen tratamendu horiek egiteko, erakunde hauek daude:

- Kirolen Zuzendaritza Nagusia (Euskara, Kultura eta Kiroleko Saila), hitzarmenaren sinatzaile eta tratamenduaren arduraduna den aldetik.
- ACT Traineru Kluben Elkarteari hitzarmenaren sinatzaile eta tratamenduaren arduraduna den aldetik.

El tratamiento de datos que se deriva del convenio consiste en:

La utilización para la redacción del convenio y posterior custodia de los datos de contacto de las personas representantes legales de las partes firmantes. Viene originado por la concesión de la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de presupuestos generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, a favor de la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT para la financiación parcial de gastos de organización y balizaje de las regatas en aguas de Bizkaia en 2026.

Para la realización de estos tratamientos de datos personales figuran:

- La Dirección General de Deporte (Departamento de Euskara, Cultura y Deporte) en calidad de parte del convenio y responsable del tratamiento.
- La ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT, en calidad de parte del convenio y responsable del tratamiento.

### Datuen tratamenduaren arloko jarduerak / Actividades del tratamiento de datos

Datu pertsonalen tratamenduaren arloan, jarduera hauek egingo dira:/  
El tratamiento de los datos personales comprenderá:

|                                                                                     |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Datuak atzitzea. / Captura de datos.                                                | x |
| Datuak grabatzea. / Grabación de datos.                                             | x |
| Datuak egituratzea. / Estructuración de datos.                                      | x |
| Datuak aldatzea. / Modificación de datos.                                           |   |
| Interesdunekin harremanetan jartzea. / Puesta en contacto con personas interesadas. | x |
| Datuak biltegiratzea. / Almacenamiento de datos.                                    | x |
| Datuak erauztea (berreskuratzea). / Extracción de datos (recuperación).             |   |
| Datuak kontsultatzea. / Consulta de datos.                                          | x |
| Datuak lagatzea/zabaltzea. / Cesión/difusión de datos.                              |   |



|                                                                                                                                                                                     |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Datuen interkonexioa (gurutzatzea). / Interconexión (cruce) de datos.                                                                                                               |   |
| Datuak erkatzea (egiaztatzea). / Cotejo (comprobación) de datos.                                                                                                                    |   |
| Datuak suntsitzea. / Destrucción de datos.                                                                                                                                          | x |
| Datuak kontserbatzea tratamendu-eragilearen informazio-sistemetan. / Conservación de datos en sistemas de información del encargado del tratamiento.                                | x |
| Datuen aldi baterako kopiak. / Copias temporales de datos.                                                                                                                          |   |
| Datuen segurtasun-kopiak, datuak berreskuratzea. / Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos.                                                                         | x |
| Beste batzuk: hitzarmena betetzeko prestazioetan zehar sortutako gainerakoak. / Otros: y todos aquellos generados durante las prestaciones derivadas del cumplimiento del convenio. | x |

#### Tratamenduaren legitimazioa / Legitimación del tratamiento

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. DBEDBLOren 19.3 artikulua.</li> <li>2. Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.</li> <li>3. Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2026. urteko Aurrekontu Orokorreari buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Arauan, ACT Traineru Klubuen Elkartearen alde aurreikusitako dirulaguntza izenduna arautzen duen Hitzarmena. Dirulaguntza horren helburua: 2026ko Bizkaiko uretako estropaden antolakuntza eta balizaje gastuak partez finantzatzea.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Art 19.3 LOPDGDD.</li> <li>2. Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, Régimen Jurídico General de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral.</li> <li>3. Convenio por el que se regula la subvención nominativa prevista en la Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre de presupuestos generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, a favor de la ASOCIACIÓN DE CLUBES DE TRAINERAS ACT para la financiación parcial de gastos de organización y balizaje de las regatas en aguas de Bizkaia en 2026</li> </ol> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Datu pertsonalen kategoriak / Categorías de datos personales

| IDENTIFIKAZIO-DATUAK / DATOS IDENTIFICATIVOS:                                                |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| NANA/IFZ/identifikazio-agiri ofiziala.<br>D.N.I./N.I.F./Documento de Identificación Oficial. | x |
| Izen-abizenak/ Nombre y Apellidos.                                                           | x |
| Posta helbidea/ Dirección postal.                                                            | x |
| Telefonoa/Teléfono.                                                                          | x |
| Sinadura/ Firma.                                                                             | x |
| Nazionalitatea/ Nacionalidad.                                                                |   |
| Jaiotze-data/ Fecha Nacimiento.                                                              |   |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Jaioterria/Lugar de nacimiento.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |   |
| Adina/Edad.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
| Egoera zibila/Estado Civil.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
| Helbide elektronikoa/Correo electrónico.                                                                                                                                                                                                                                                                                      | x |
| Sexua/Sexo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
| Gizarte Segurantzaren zenbakia/Nº de la Seguridad Social.                                                                                                                                                                                                                                                                     |   |
| Irudia (argazkiak edo bideoak)/Imagen (Fotografías o videos)                                                                                                                                                                                                                                                                  |   |
| Soinuak (audio-grabazioak)/Sonidos (Grabaciones de audio).                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |
| Sare sozialak (profila Twitter, Facebook eta Instagramen, besteak beste)/<br>Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros).                                                                                                                                                                               |   |
| Seme-alaben kopurua/Número de hijos o hijas.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |   |
| Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, talla besteak beste) /<br>Características personales (Altura, peso, talla, entre otros).                                                                                                                                                                                               |   |
| Beste batzuk (zehaztu)/Otros (especificar).                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
| OTRO TIPO DE DATOS / BESTE DATU MOTA BATZUK                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
| Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak eta beste batzuk)/<br>Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros).                                                                                                                                                                                      |   |
| Esperientzia edo historial profesionala/<br>Experiencia o Historial profesional.                                                                                                                                                                                                                                              |   |
| Lanbidea/Profesión.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |   |
| Lanpostua edo kategoría profesionala/<br>Puesto de trabajo o categoría profesional.                                                                                                                                                                                                                                           |   |
| Lizentziak, baimenak/Licencias, permisos o autorizaciones.                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |
| Elkarteetako, klubetako eta gisako beste erakundeetako kide izatea/<br>Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros.                                                                                                                                                                                                       |   |
| Jabetzak edo edukitzak/Propiedad o posesiones.                                                                                                                                                                                                                                                                                |   |
| Datu ekonomikoak, finantza-datuak eta aseguruei buruzkoak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, tributuei buruzko datuak, soldatak, sorospinak, eta abar)/<br>Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros). |   |
| Merkataritza-informazioarekin lotutako datuak (jarduerak, negozioak, eta abar)./<br>Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros).                                                                                                                                                                      |   |
| Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasunak edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasunak edo zerbitzuak, eta abar)/<br>Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros).                           |   |
| Arau-hauste administratiboei buruzko datuak./<br>Datos sobre infracciones administrativas.                                                                                                                                                                                                                                    |   |
| Arau-hauste penalei buruzko datuak./Datos sobre infracciones penales.                                                                                                                                                                                                                                                         |   |
| Beste batzuk (zehaztu). Otros (especificar).                                                                                                                                                                                                                                                                                  |   |



| DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art.)<br>CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)                                                                               |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Etnia edo arraza./ Origen étnico o racial.                                                                                                                                |  |
| Iritzi politikoak./ Opiniones políticas.                                                                                                                                  |  |
| Erljio edo filosofiako sinesmenak / Convicciones religiosas o filosóficas.                                                                                                |  |
| Afiliazio sindikala./ Afiliación sindical.                                                                                                                                |  |
| Datu genetikoak / Datos genéticos.                                                                                                                                        |  |
| Pertsona fisiko bat zalantzarik gabe identifikatzera zuzendutako datu biometrikoak /<br>Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física. |  |
| Osasunari buruzko datua k/ Datos relativos a la salud.                                                                                                                    |  |
| Sexu-ohiturei edo -orientazioari buruzko datuak./<br>Datos relativos a la vida sexual o la orientación sexual.                                                            |  |

### Interesdunen kategoriaren deskripzioa / Descripción de la categoría de personas interesadas

Interesdunen kategoriak, zeinen datuak tratatuko diren/  
Categorías de personas interesadas cuyos datos van a ser tratados:

|                                                                             |   |
|-----------------------------------------------------------------------------|---|
| Herritarrak./Ciudadanía.                                                    |   |
| Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art.)/Menores (14 años, art 7 LOPDGGDD). |   |
| 65 urtetik gorakoak./Personas mayores de 65 años.                           |   |
| Egoiliarak./Personas Residentes.                                            |   |
| Bezeroak./Personas Clientes.                                                |   |
| Hornitzaileak./Personas Proveedoras.                                        |   |
| Bazkideak edo kideak./Personas Asociadas o Miembros.                        |   |
| Jabeak edo errentariak./Personas Propietarias o Arrendatarias.              |   |
| Ikasleak./Personas Estudiantes.                                             |   |
| Legezko ordezkariak./Personas Representantes Legales.                       | X |
| Harremanetarako pertsonak./Personas de Contacto.                            |   |
| Eskatzaileak./Personas Solicitantes.                                        |   |
| Onuradunak./Personas Beneficiarias.                                         |   |
| Langileak./Personas Trabajadoras.                                           |   |
| Enplegu-eskatzaileak./Personas Demandantes de Empleo.                       |   |
| Kargudun publikoak./Personas con Cargos Públicos.                           |   |

### Datuen jatorria / Origen de los datos

Datuen jatorria hau da/ Los datos personales tratados proceden de:

|                                                                                              |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Interesdunak eurak edo haien ordezkariak.<br>Propias personas interesadas o su representante | X |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---|



|                                                                                                                  |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Herri Administrazioak; Bizkaiko Foru Aldundia<br>Administraciones Públicas; Diputación Foral de Bizkaia          |  |
| Erregistro publikoak (zehaztu):<br>Registros Públicos ( <i>Especificar</i> ):                                    |  |
| Sektore publikoko beste entitate batzuk (Zehaztu):<br>Otras entidades del Sector Público ( <i>Especificar</i> ): |  |
| Beste batzuk (zehaztu):<br>Otras ( <i>Especificar</i> ):                                                         |  |

#### Datuen hartzaileak / Personas destinatarias de los datos

Ez zaie datu pertsonalik komunikatu behar hirugarren batzuei. / No hay comunicación de datos personales a terceras personas.

#### Datuak kontserbatzeko epea/ Plazo de conservación de los datos

Hitzarmenean eta aplikatu behar den arloko araudian ezarritako betebeharrak guztiak betetzeko behar den denboran kontserbatuko dira; hain zuzen, hitzarmenaren indarraldi osoan zehar, eta, ondoren, legezko betebeharrak guztiak bete arte eta sor litezkeen era guztietako erantzukizunak iraungitzeko epea amaitu arte.

Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con todas las obligaciones recogidas en el convenio y en la normativa aplicable en la materia, que se extiende durante todo su período de vigencia y posterior cumplimiento de obligaciones legales y vencimiento del plazo de prescripción de la extinción de las responsabilidades de toda índole que pudieran acaecer.

#### Zer egin datuekin tratamendua amaitu ondoren / Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Salbu eta lege batek edo Europar Batasuneko zuzenbideko arau batek baimendu edo eskatzen duenean, tratamendua amaitu ondoren,

Una vez finalice el tratamiento debe, salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, destruir:

- Hitzarmena dela-bide eskuratu diren datu pertsonalak eta datu horiek dauden euskarriak eta dokumentuak suntsitu behar dira, haien kopiarik gorde gabe, baldin eta dagoeneko beharrezkoak ez badira eskatu ziren helburuetarako.

- Los datos personales, los soportes y los documentos en que cualesquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna, a los que se haya tenido acceso en virtud del presente convenio siempre que éstos hayan dejado de ser necesarios respecto a los fines que fueron recabados.

- Baina tratamenduaren arduradunak kontserbatu ahal izango ditu tratamenduaren beste arduradunarekiko duen harremanaren ondorioz erantzukizunak sor daitezkeen bitartean. Azken kasu horretan, datu pertsonalak blokeatuta kontserbatuko dira, beharrezkoa den denboran bakarrik, eta modu

- Podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el otro Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final



|                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| seguruan eta behin betiko suntsituko dira, epe hori amaitu bezain laster.                                                                                                      | de dicho plazo.                                                                                                                                                          |
| <b>Segurtasun arloko neurri teknikoen edo antolaketa-neurrien azalpen orokorra /</b><br><b>Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad</b>        |                                                                                                                                                                          |
| Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien aplikazioa, Segurtasunerako Eskema Nazionala arautzen duen 2022ko maiatzaren 3ko 311/2022 Errege Dekretuarekin bat. | Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo con el Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, del Esquema Nacional de Seguridad. |

